

67 du Couvent
Gatineau (Québec)
J9H 6A2



(819) 684-1234, poste/ext. 611
http://coopsa.org
info@coopsa.org

Le BULLETIN* de la Coop Santé Aylmer

The Aylmer Health Coop's BULLETIN*

Volume 1, numéro 2, septembre 2004

Volume 1, number 2, September 2004

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA COOP SANTÉ AYLNER THE AYLNER HEALTH COOP'S BOARD OF DIRECTORS



C'est en avril 2004 que s'est tenue la deuxième assemblée générale de la Coop Santé Aylmer. Un conseil d'administration de onze membres a été formé : le président de la coopérative Guy Benoît, les vice-présidents Pierre Beaudry et François Juneau, le secrétaire Pierre Joanis, le trésorier Luc Gour, les administrateurs Yves Martel, Robert Allie, Raoul Côté, Jean-Yves Lord et les membres-travailleurs Johanne D'Aoust et Michel Sabourin.

In April 2004, the Aylmer Health Coop held its second general assembly. Eleven members are part of the new cooperative's board of directors: the President Guy Benoît, the Vice-presidents Pierre Beaudry and François Juneau, the Secretary Pierre Joanis, the Treasurer Luc Gour, the Administrators Yves Martel, Robert Allie, Raoul Côté, Jean-Yves Lord and the members-employees Johanne D'Aoust and Michel Sabourin.

De gauche à droite / From left to right : Michel Sabourin, Robert Allie, Luc Gour, Pierre Joanis, Jean-Yves Lord, Raoul Côté, Johanne D'Aoust, Guy Benoît, François Juneau, Pierre Beaudry et Dr Bernard Gélinas (représentant des médecins/doctors representative).



Le millième membre! The Thousandth Member!

Mme Danielle Roy est devenue la millième membre de la Coop Santé Aylmer le 22 juin 2004. On la voit ici en présence du président de la coopérative, Guy Benoît.

Mrs Danielle Roy became the thousandth member of the Aylmer Health Coop on June 22nd, 2004. On the picture, we can see her with the cooperative's president, Guy Benoît.

VOICI QUELQUES STATISTIQUES SUR VOTRE COOP SANTÉ!

Au 1^{er} septembre, la Coop Santé Aylmer compte **1221 membres** dans la région dont:

- ➡ 1034 membres dans le secteur Aylmer;
- ➡ 139 membres dans les secteurs Hull et Gatineau ainsi que dans la ville d'Ottawa;
- ➡ 48 membres dans le Pontiac.

HERE ARE SOME STATISTICS ON YOUR HEALTH COOP!

On September 1st, **1,221 members** are part of the Aylmer Health Coop among which:

- ➡ 1,034 members in the Aylmer sector;
- ➡ 139 members in the Hull and Gatineau sectors, and also in Ottawa;
- ➡ 48 members in Pontiac.

Procurez-vous le nouveau dépliant de la COOP SANTÉ AYLNER!

Dès le mois de septembre, vous trouverez le nouveau dépliant à la clinique au 67 du Couvent (secteur Aylmer) ainsi qu'à la Caisse populaire Desjardins d'Aylmer au 375 chemin Aylmer.

Make sure to get the new AYLNER HEALTH COOP's leaflet!

The English version of the new leaflet will be available in October at these two locations: at the clinic on 67 du Couvent (Aylmer sector) and at the Aylmer Caisse Populaire Desjardins on 375 Aylmer road.

* "Le BULLETIN de la Coop Santé Aylmer" est un nom provisoire jusqu'à la fin du concours (17 septembre).
* "The Aylmer Health Coop's BULLETIN" is a temporary name until the end of the contest (September 17th).